



BERGAME et sa terre
BÉRGAMO y su tierra

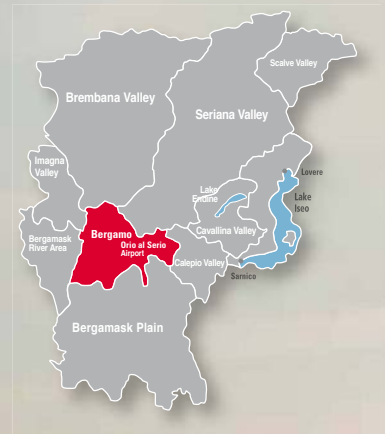


BERGAME et sa terre BÉRGAMO y su tierra

Venez connaître le grand patrimoine artistique, culturel et paysager de notre territoire : **Bergame, la ville**, un véritable joyau **historico-architectural** ; histoire, art et culture, une présentation de bourgades et de centres culturels ; **montagne, lacs et rivières**, une vue d'ensemble des beautés naturelles dans la province de Bergame ; des saveurs, pour connaître les produits qui agrémentent nos tables ; **sport, thermes et bien-être**, pour des vacances actives ou à l'enseigne de la détente pure et simple et, enfin, **foi et traditions**, pour découvrir des itinéraires mystiques et religieux. Et ceci n'est qu'un début, vous découvrirez le reste en voyageant à travers le territoire bergamasque.

Vengan a conocer el gran patrimonio artístico, cultural y paisajístico de nuestro territorio: **Bérgamo, la ciudad**, una auténtica joya histórico-arquitectónica; **historia, arte y cultura**, una presentación de aldeas y centros culturales; **montañas, lagos y ríos**, una reseña de las bellezas naturales en la provincia de Bérgamo; sabores para conocer los productos que invaden nuestras mesas; **deporte, termas y bienestar**, para unas vacaciones activas o con la insignia del verdadero relax y finalmente **fe y tradiciones**, para descubrir itinerarios místicos y religiosos. Este es sólo el principio, el resto descúbranlo viajando por el territorio bergamasco.





BERGAME, la ville
BÉRGAMO, la ciudad



BERGAME, LA VILLE SUR LA COLLINE

Bergame est une ville plutôt petite qu'il est possible de parcourir à pied. La première étape obligée de votre itinéraire sera la Ville Haute, accessible après un voyage en funiculaire, de courte durée mais émotionnant : depuis le train du funiculaire que vous avez emprunté, votre regard se posera sur les imposants remparts de Bergame, érigés par Venise au XVI^e siècle et aujourd'hui encore intacts. Après avoir quitté la gare du funiculaire, vous vous trouverez sur la singulière **piazza Mercato delle Scarpe** (place du Marché aux Chaussures). C'est juste en face que commence **rue Gombito**, le long de laquelle vous remarquerez une haute tour médiévale (**Torre del Gombito**, précisément) qui se dresse à gauche, au niveau d'un étroit croisement à quatre branches. Après avoir passé ce croisement, vous serez transportés par la magie de **piazza Vecchia** (la Vieille Place), depuis toujours considérée comme l'une des plus belles places d'Italie. Votre attention se posera aussitôt sur la belle **fontaine Contarini**, en marbre blanc, au centre de la place. Dans une rapide succession, votre regard parcourra les bâtiments s'alignant le long des deux côtés les plus longs de la place, pour s'arrêter finalement sur le **palazzo della Ragione** (le palais de la Raison). Dans un coin, s'élève enfin la tour de la Commune, également appelée la tour "del **Campanone**" (de la "Grande Cloche"), d'une grande importance civique, ainsi qu'en témoignent les 180 coups qu'aujourd'hui encore la grande cloche sonne tous les soirs en souvenir de l'ancien couvre-feu.





BÉRGAMO, LA CIUDAD SOBRE EL CERRO

Gracias a sus dimensiones reducidas, podrán visitar Bérgamo con un agradable paseo. La primera etapa de su itinerario será la imperdible Città Alta (Ciudad Alta), que se alcanza por medio del funicular, un viaje breve pero emocionante: desde el vagón en el que se encuentran, sus miradas se detendrán en la imponente muralla de Bérgamo, erigida por los venecianos en el 500 y aún íntegra en la actualidad. Saliedo de la estación del funicular, se encontrarán en la singular **piazza Mercato delle Scarpe** (Mercado de los Zapatos). Justo enfrente empieza **via Gombito**, a lo largo de la cual advertirán una esbelta torre medieval (**Torre del Gombito**, de hecho) que surge a la izquierda en correspondencia con una angosta encrucijada. Superado el cruce, se encontrarán envueltos en la magia de **piazza Vecchia** (plaza Vieja), considerada desde siempre una de las plazas más hermosas de Italia. Inmediatamente su atención se posará sobre la bella **f fuente Contarini**, de mármol blanco, en el centro de la plaza. Enseguida la vista correrá sobre los edificios alineados a lo largo de los dos lados mayores de la plaza, para detenerse en el **palazzo della Ragione** (palacio de la Razón) que la cierra en el fondo. Destaca al final, en una esquina, la torre del Ayuntamiento, también llamada "**del Campanone**" (de la Gran Campana) debido a la gran valencia cívica, como demuestran las 80 campanadas que aún en la actualidad la gran campana hace oír cada noche como recuerdo del antiguo toque de queda.



Vue panoramique des Remparts Vénitiens avec Porte San Giacomo. À gauche : la Vieille Place et le panorama urbain de la Ville Haute ; à droite : la Chapelle Colleoni. En page d'ouverture : vue de Piazza Duomo.

Panorámica de las Murallas Venetas con Porta San Giacomo (Puerta de San Santiago). A la izquierda Piazza Vecchia (Plaza Vieja) y la línea del horizonte de Bérgamo Alta, a la derecha: la Capilla Colleoni. En apertura: vista de Piazza Duomo (Plaza de la Catedral).

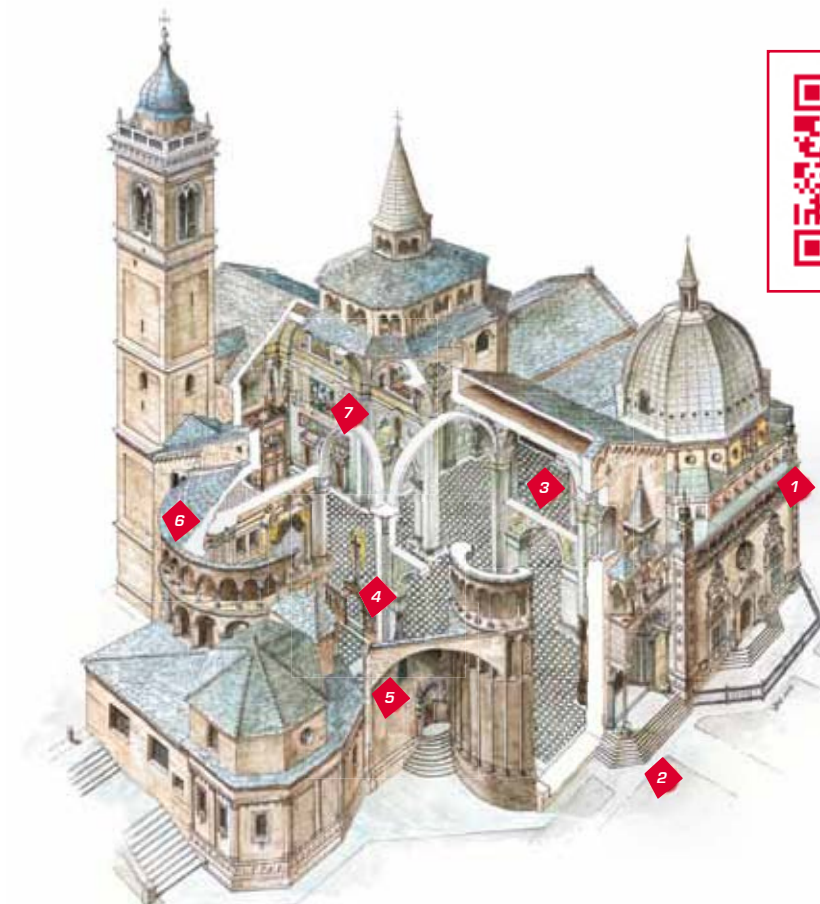


Au-delà des arcades situées à côté du palais de la Raison, vous apercevrez **piazza del Duomo**, comprenant : la Cathédrale, dédiée au patron saint Alexandre ; la **Basilique Sainte-Marie-Majeure**, à l'austère façade romane qui renferme comme dans un écrin de fastueuses décorations baroques et de précieuses fresques réalisées par Lorenzo Lotto ; et la **Chapelle Colleoni**, chef-d'œuvre de la Renaissance lombarde que Giovanni Antonio Amadeo éleva pour le compte du grand condottiere, inhumé à côté du tombeau de sa fille Medea. Le **Baptistère** clôt la place d'une façon très chorégraphique.

Poursuivez et engagez-vous ensuite dans la **rue Colleoni** : les bâtiments que vous voyez ont chacun mille histoires à raconter. À gauche, la façade du **Théâtre Social**, magnifique œuvre de l'architecte Leopoldo Pollak (1803) ; à droite, au numéro 9, le portail en marbre datant du quinzième siècle permet d'accéder à la demeure du condottiere Bartolomeo Colleoni.



Basilique Sainte-Marie-Majeure - Un écrin d'histoire et d'art : l'austère façade s'ouvre sur de fastueuses décorations baroques, des tapisseries, des fresques, des marqueteries de Lotto et le tombeau de Donizetti.



**Tour virtuel
de Sainte-
Marie-Majeure**
*Tour virtual
en Santa Maria
Maggiore*

1. Chapelle Colleoni ; à l'intérieur, fresques du dix-huitième siècle de Tiepolo
Capilla Colleoni; en el interior frescos del siglo dieciocho del Tiepolo
2. Porte septentrionale avec lions stylophores
Portal septentrional con leones portadores de columnas
3. Tapisseries florentines et flamandes, tombeau de G. Donizetti, confessionnal baroque de Fantoni
Tapices florentinos y flamencos, tumba de G. Donizetti, confesionario barroco del Fantoni
4. Marqueteries et crucifix en bois
Taraceas y crucifijo leñoso
5. Porte de Giovanni da Campione
Portal de Giovanni da Campione
6. Abside centrale
Ábside central
7. Décoration baroque
Decoración barroca

Más allá del pórtico colocado junto al palazzo della Ragione (Palacio de la Razón) divisarán **piazza del Duomo** (plaza de la Catedral), donde se asoman: la Catedral, dedicada al patrón San Alejandro; la **Basílica de Santa Maria Maggiore** (Santa María Mayor), de austera envoltura románica, que encierra como en un cofre geniales decoraciones barrocas y preciosos frescos realizados sobre dibujos de Lorenzo Lotto; y la **Capilla Colleoni**, obra maestra del Renacimiento lombardo que Giovanni Antonio Amadeo levantó para el gran capitán, enterrado junto a la tumba de su hija Medea. Cierra coreográficamente la plaza el **Baptisterio**.

Prosigan y desemboquen en **via Colleoni**: cada edificio que vean tiene mil historias que contar. A la izquierda la fachada del **Teatro Sociale** (Teatro Social), preciosa obra del arquitecto Leopoldo Pollak (1803); a la derecha en cambio, en el número 9, el portal del siglo XV de mármol da acceso a lo que queda de la casa del comandante Bartolomeo Colleoni.

Basílica de Santa Maria Maggiore (Santa María Mayor) - un cofre de historia y arte: de austera envoltura románica se abren en el interior geniales decoraciones barrocas, tapices, frescos, taraceas de madera de Lotto y la tumba de Donizetti.





Poursuivez votre promenade à travers les antiques ruelles jusqu'à **Colle Aperto**. De là, un parcours piéton fait tout le tour des remparts : vous aurez l'impression de marcher suspendus en l'air, entre, d'un côté, les palais de la cité et, de l'autre, la vue panoramique sur la ville basse et ses vallées environnantes.

Vous pourrez lors de votre parcours visiter les superbes souterrains ramenés à la vie dans le **bastion Saint-Jean**.

Une fois arrivés à la monumentale **porte Saint-Augustin**, il suffit que vous parcouriez quelques dizaines de mètres qui vous séparent de l'esplanade de la **Fara** pour vous trouver face à un splendide décor naturel englobant l'**ancienne église Saint-Augustin** avec son monastère qui abrite aujourd'hui l'Université. Un peu plus loin, en remontant la rue Fara, vous rencontrerez la charmante église **Saint-Michel au Puits Blanc**, renfermant des fresques de Lorenzo Lotto.

Continúen su paseo entre antiguos callejones hasta **Colle Aperto** [Cierro Abierto] desde aquí comienza un recorrido peatonal que transcurre alrededor de la muralla: les parecerá que caminan suspendidos en el aire, entre edificios de la ciudad antigua por un lado y por otro la vista panorámica sobre Bérghamo baja y los valles que la rodean. Durante el recorrido se puede incluir una visita a los grandiosos subterráneos sacados a la luz en el **baluarte de San Giovanni** (San Juan). Una vez hayan llegado a la monumental **puerta Sant'Agostino** (San Agustín) basta recorrer las pocas decenas de metros que les separan de la plaza de la **Fara** y se encontrarán ante un espléndido escenario natural, sobre el cual se asoma la **ex iglesia de Sant'Agostino** (San Agustín) con el monasterio que ahora alberga la universidad. A poca distancia, subiendo via Fara, encontrarán la encantadora iglesia de **San Michele al Pozzo Bianco** [San Miguel del Pozo Blanco], que contiene frescos de Lorenzo Lotto.



Quelques aperçus du Haut Bergame dont la Forteresse et l'Église peinte à fresques de Saint-Michel au Puits Blanc.

Algunos escorzos de Bérghamo Alta, entre los que está la Fortaleza y la Iglesia llena de frescos de San Michele al Pozzo Bianco





À NE PAS MANQUER NO DEJE DE VER

Il y a trois points privilégiés à partir desquels observer le panorama de Bergame : le **Torrione della Rocca** (la Grande Tour de la Forteresse) qui offre un vaste panorama en direction des montagnes ; la **Tour civique** qui permet une vue à 360° sur le site tout entier ; et enfin, le **Colle di San Vigilio** qui domine la ville ; pour y accéder, nous vous conseillons d'emprunter le funiculaire.

*Hay tres puntos privilegiados desde los que observar el panorama de Bérgamo: el **Torreón de la Fortaleza**, que permite una amplia vista sobre las montañas; la **Torre cívica** que permite una mirada de 360° sobre la localidad completa; y para terminar, el **Cerro de San Vigilio** que domina la ciudad; para acceder les aconsejamos la subida con el funicular.*





LE BERGAME "MODERNE"

Au pied de la Ville Haute, vous pourrez poursuivre votre promenade parmi les élégantes rues commerçantes de la Ville Basse. En flânant le long du **Sentierone**, vous vous sentirez de véritables Bergamasques : tout le monde est venu là prendre l'air, ne serait-ce que pour admirer le **Théâtre Donizetti**, flanqué du romantique monument dédié au maître, et l'église Saint-Barthélemy qui renferme le grand retable de **Lorenzo Lotto** intitulé "Madone avec l'enfant Jésus sur le trône et les saints". Au cœur du Borgo Pignolo, suggestif bourg médiéval comme Borgo Palazzo et Borgo Sant'Alessandro, vous trouverez en revanche trois magnifiques musées d'art : le Musée d'art sacré "**Bernareggi**" et, dans la rue attnante de San Tomaso, la célèbre **Pinacothèque Carrare** flanquée de la **Galerie d'art moderne et contemporain** (Gamec).

LA BÉRGAMO "MODERNA"

A los pies de Città Alta (Ciudad Alta) podrán proseguir su paseo por las elegantes calles comerciales de Città Bassa (Ciudad Baja). Paseando a lo largo del **Sentierone** se sentirán como auténticos bergamascos: todos vienen aquí a caminar unos pasos, también solo para admirar el **Teatro Donizetti**, con el romántico monumento dedicado al maestro a su lado y la iglesia de San Bartolomeo, que encierra el gran retablo de **Lorenzo Lotto** titulado "Virgen con niño en el trono y santos" En el corazón de Borgo Pignolo, sugestivo barrio medieval como los de Borgo Palazzo y Borgo Sant'Alessandro, encontrarán en cambio tres extraordinarios museos de arte: el Museo de arte sagrado "**Bernareggi**" y en la adyacente via San Tomaso la célebre **Pinacoteca Carrara**, al lado de la **Galería de arte moderno y contemporáneo** (Gamec).



Bergame en un simple clic - Vous voulez prendre une photo souvenir de Bergame ? Rendez-vous à Porta Nuova, mettez-vous de dos par rapport à la gare ferroviaire : c'est l'endroit idéal pour un cadrage parfait qui, du centre, s'étend et s'épanouit sur la Ville Haute et son profil.

Bérgamo en un Clic - ¿Quieren una foto de recuerdo de Bérgamo? Realícenla en Porta Nuova (Puerta Nueva), dando la espalda a la estación, es el punto ideal para un encuadre que, desde el centro, se extiende y se alarga sobre Città Alta y su perfil.



Histoire, art et culture

Historia, arte y Cultura



SOUS LE SIGNE DE SAINT MARC

Les rapports séculaires entre Bergame et Venise, qui s'étendirent de 1427 à 1797, marquèrent profondément l'histoire de Bergame et de son territoire du point de vue politique, économique, artistique et culturel. **Lorenzo Lotto**, célèbre artiste vénitien, séjourna dix ans à Bergame - de 1513 à 1523 -, faisant de cette ville sa seconde patrie : ne manquez pas d'admirer ses chefs-d'œuvre, situés entre la ville et sa province, parmi lesquels le **Retable Martinengo** de l'église Saint-Barthélemy dans la Ville Basse, le **polyptique de Ponteranica**, le **Retable de Celana** et l'extraordinaire cycle de **fresques de l'Histoire de sainte Barbe**, à Trescore Balneario.

BAJO LA HUELLA DE SAN MARCO

Las relaciones seculares entre Bérgamo y Venecia, que se prolongaron desde el 1427 al 1797, marcaron profundamente la historia de Bérgamo y de su territorio desde el punto de vista político, económico, artístico y cultural. **Lorenzo Lotto**, célebre artista véneto, permaneció en Bérgamo durante diez años -del 1513 al 1523- convirtiéndola en su segunda patria: no se pierdan sus obras maestras, repartidas entre la ciudad y la provincia entre los cuales el **Retablo Martinengo** en la iglesia de San Bartolomeo en Bérgamo Baja, el **poliptico de Ponteranica**, el **retablo de Celana** y el extraordinario ciclo de **frescos de la Historia de Santa Bárbara**, en Trescore Balneario.

Arlequin - La tradition de la Commedia dell'Arte est étroitement liée à Bergame. Il semble en effet qu'**Arlequin** soit né à **Oneta**, dans la **Vallée Brembana**, où il est possible de visiter sa maison, tandis que Brighella serait même né dans la Ville Haute.

Arlequin - la tradición de la Comedia del Arte está muy relacionada con Bérgamo. En efecto, parece que **Arlequin** nació en **Oneta**, en **Valle Brembana**, donde es posible visitar su casa, mientras que Brighella, nada menos que en Bérgamo alta.



LES BOURGADES, TRÉSORS CACHÉS DES VALLÉES BERGAMASQUES

La bourgade de Cornello, dans la Vallée Brembana, porte le nom de la famille Tasso, considérée comme l'inventrice de la poste moderne. Si vous faites une halte à Cornello, vous trouverez non seulement des musées sur l'histoire du service postal et des Tasso, mais vous serez également plongés dans un village médiéval resté intact et fort suggestif, avec sa «route à arcades», semblable à celle d'**Averara**, toujours dans la Vallée Brembana, bourgade également connue pour ses célèbres peintres Baschenis. La Vallée Seriana abrite quant à elle d'importantes œuvres de G.B. Moroni. C'est également le lieu de naissance de la famille des Fantoni, sculpteurs de grand renom. Parmi leurs œuvres, nous pouvons admirer les sacristies de la merveilleuse Basilique d'**Alzano Lombardo**. D'autres bourgades valent le détour dans la Vallée Seriana. Il s'agit de **Clusone** avec sa tour de l'Horloge Planétaire et l'Oratoire des Disciplines ainsi que les fascinants villages médiévaux de **Gromo** et **Gandino**.

LAS ALDEAS, TESOROS ESCONDIDOS DE LOS VALLES BERGAMASCOS

La aldea de **Cornello**, en Valle Brembana, pertenece a la familia de los **Tasso**, considerada la inventora del correo moderno. Quien hace etapa en Cornello no solo encuentra museos sobre la historia del servicio postal y de los Tasso, sino también un ambiente medieval intacto y muy sugestivo con la "calle pórtico", semejante a la de **Averara**, también en Valle Brembana, aldea conocida también por los famosos pintores Baschenis. El Valle Seriana en cambio, alberga numerosas obras de G.B. Moroni y ha dado origen a la familia de los Fantoni, escultores de gran fama, entre cuyas obras destaca la maravillosa Basílica de **Alzano Lombardo**, con sus sacristías. Otras aldeas que pueden apreciarse en Valle Seriana son: **Clusone**, con la torre del Reloj Planetario y el Oratorio de los Discípulos; el fascinante núcleo medieval de **Gromo** y **Gandino**.



Le célèbre personnage d'Arlequin, quelques œuvres d'art et des bourgades du territoire bergamasque : San Giovanni Bianco, Clusone, Cornello dei Tasso et Gandino.

La célèbre máscara de Arlequín, algunas obras de arte y las aldeas del territorio bergamasco: San Giovanni Bianco, Clusone, Cornello dei Tasso y Gandino.





LES CHÂTEAUX DE COLLEONI

En pénétrant dans la grande plaine bergamasque, vous pourrez suivre les traces du célèbre capitaine **Bartolomeo Colleoni**. À **Solza**, le modeste château de famille, où le condottiere est né en 1395. L'admirable château de **Malpaga** où le Condottiere s'installe et les châteaux de **Martinengo** et de **Romano di Lombardia**. Les **Visconti** de Milan élevèrent aussi de superbes châteaux parmi lesquels celui de **Pagazzano** et la forteresse d'**Urgnano**.

LA PÉRIODE ROMANE

Quelques importants témoignages de la période romane à Bergame se trouvent dans la Vallée Cavallina et dans le Val Calepio, notamment à Spinone, à Villongo et à Credaro. Mais c'est dans la zone du **Parc de la période romane d'Almenno** que se concentrent de prestigieuses églises romanes parmi lesquelles le **pont de Clanezzo**, bien conservé, l'extraordinaire **temple de San Tomé** et la **Madonna del Castello**.

LOS CASTILLOS DEL COLLEONI

Adentrándose en la gran llanura bergamasca, en cambio, podrán recorrer de nuevo las pisadas del célebre comandante **Bartolomeo Colleoni**. En **Solza**, el modesto castillo familiar donde el capitán de mercenarios nació en el lejano 1395. El bello castillo de **Malpaga**, donde el Comandante vivió y los castillos de **Martinengo** y **Romano di Lombardia**. También los **Vizcondes** de Milán alzaron preciosos castillos, entre ellos el de **Pagazzano** y la fortaleza de **Urgnano**.

EL ROMÁNICO

Algunos importantes restos del Románico en Bérgamo se encuentran en Valle Cavallina y en Valle Calepio, en particular en Spinone, en Villongo y en Credaro. Pero es en el área del **Parque del Románico de Almenno** donde se concentran iglesias románicas de gran valor, entre las que se encuentran el bien conservado **punto de Clanezzo**, el extraordinario **temple de San Tomé** y la **Virgen del Castillo**.





Un assortiment de photos de châteaux de la région de Bergame à Pagazzano, Cavernago, Martinengo, Romano di Lombardia et Malpaga.

Un conjunto de fotos de castillos de la Bergamasca en Pagazzano, Cavernago, Martinengo, Romano di Lombardia y Malpaga.



◆ À NE PAS MANQUER
NO DEJE DE VER

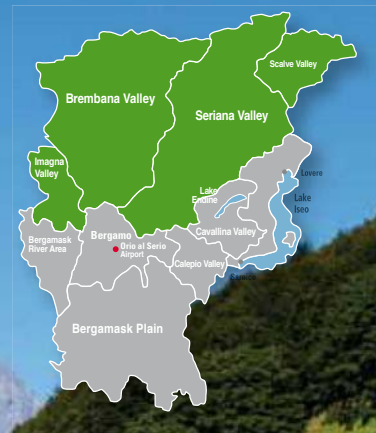
Ne manquez surtout pas le **village ouvrier** de la fin du XIXe siècle de **Crespi d'Adda** : unique exemple encore intact d'archéologie industrielle, classé par l'**UNESCO** comme **patrimoine mondial de l'Humanité**. Plus qu'une simple visite culturelle, Crespi d'Adda est un retour vers le siècle passé : vous aurez l'impression de franchir le seuil de l'histoire.

*Absolutamente se debe visitar el **barrio obrero** de finales del '800 de **Crespi d'Adda**: único ejemplo aún íntegro de arqueología industrial, clasificado como **patrimonio mundial de la Humanidad por la UNESCO**. Más que una simple visita cultura, Crespi d'Adda es una zambullida en el siglo pasado: les parecerá que cruzan los umbrales de la historia.*



◆ Crespi d'Adda : vue du village, l'entrée de l'usine, le Château patronal et le sanctuaire.
Crespi d'Adda: vista del barrio, la entrada de la fábrica, el Castillo patronal y el santuario.





Les Alpes Orobianes, montagnes à vivre
Los Alpes Orobianos, montañas para vivir



À LA DÉCOUVERTE DES ALPES OROBIQUES BERGAMASQUES

Si vous aimez la montagne, ne ratez pas les nombreux sentiers bergamasques : le long de la luxuriante **Vallée Imagna**, par exemple, à l'ombre du majestueux **Resegone** ; ou à l'intérieur du **Parc des Alpes Orobianes Bergamasques**, d'une largeur de 70000 hectares et trésor de la biodiversité. Vous n'êtes pas encore fatigués ? Dans ce cas, découvrez le ravissant **Sentier des Fleurs** qui serpente sur les flancs du mont Arera. Le suggestif **Sentier naturel Curò** vous conduira quant à lui en haute altitude, sur les montagnes de la **Vallée de Scalve**. Le très renommé sentier vous conduira de **Valbondione** à l'amphithéâtre de rochers où vous pourrez assister en été, selon un calendrier établi d'une année à l'autre, au spectaculaire triple saut des **cascades de la rivière Serio**, parmi les plus hautes d'Europe (315 mètres de hauteur) : leur ouverture nocturne est particulièrement émouvante. En plus de ces itinéraires traditionnels, les Alpes Orobianes vous offrent l'opportunité de faire des excursions dans l'histoire : le parcours le plus célèbre est la **Via Priula**, route construite à la fin du XVI^e siècle par le podestat vénitien Alvise Priuli pour acheminer le flux de marchandises entre Bergame et la Valtellina.



Corna Imagna, dans la Vallée Imagna, et le sommet du Mont Presolana, dans la Vallée Seriana. En haut : un assortiment de photos des montagnes bergamasques.



AL DESCUBRIMIENTO DE LOS OROBIOS BERGAMASCOS

Si aman la montaña no se pierdan los numerosos senderos de la zona bergamasca: a lo largo del exuberante **Valle Imagna**, por ejemplo, a la sombra del majestuoso **Resegnone**; o en el interior del **Parque de los Orobios Bergamascos**, con 70.000 hectáreas de ancho y tesoro de la biodiversidad. ¿Aún no están cansados? Vean el encantador **Sendero de las Flores**, que se despliega sobre los lados del monte Arera. En cambio, el sugestivo **Sendero naturalístico Curò** les llevará a la alta cima, entre los montes del **Valle de Scalve**. Muy renombrado es el sendero que desde **Valbondione** les permite alcanzar el anfiteatro de rocas donde en verano podrán asistir, según un calendario establecido de año en año, al espectacular triple salto de las **cascadas del río Serio**, entre las más altas de Europa (315 metros de altura): en particular es emocionante su apertura nocturna. Además de estos senderos tradicionales, los Orobios les ofrecen la oportunidad de hacer excursiones históricas: el recorrido más famoso es la **Via Priula**, el camino construido al final del siglo XVI por el alcalde veneciano Alvise Priuli para encauzar el flujo de mercancía entre Bérgamo y la Valtelina.



Corna Imagna, en el Valle Imagna y la cima de la Presolana, en Valle Seriana. Arriba: un conjunto de fotos de las montañas bergamascas.








Le sentier des Alpes Orobianes - D'une longueur de 84 kilomètres, le Sentier des Alpes Orobianes traverse d'est en ouest la chaîne des montagnes bergamasques, à des altitudes variant de 1500 à 2200 mètres à travers un itinéraire de quatorze étapes. Équipez-vous de chaussures de randonnée et en marche !

El sendero de los Orobianos - De 84 kilómetros de largo, el Sendero de los Orobianos atraviesa de este a oeste el entero arco de los montes bergamascos, a cuotas variables entre los 1.500 y los 2.200 metros con un recorrido de catorce etapas. ¡Háganse con zapatos de trekking y en marcha!

LES SOMMETS ENNEIGÉS

En hiver, les Alpes Orobianes se peuplent de passionnés de raquettes à neige (appelées plus communément raquettes, "ciaspole" en italien) et de ski alpinisme, de planche à neige et de ski alpin : si vous pratiquez ce genre de sport, vous trouverez des stations de ski équipées tout le long de la chaîne des Alpes Orobianes.

Une des localités les plus connues est **Foppolo** qui, avec ses installations de **Carona** et de **San Simone**, a permis la création du complexe "**Brembo Super Ski**", doté d'équipements modernes, d'hôtels et de divers services. Toujours dans la Vallée Brembana, vous pourrez vous en donner à cœur joie sur les descentes de **Piazzatorre**, **Piani dell'Avaro** de Cusio, **Oltre il Colle**, **Branzi** et enfin **Valtorta**, où vous pourrez emprunter un télésiège pour vous rendre sur les pistes des **Piani di Bobbio**, en direction de Lecco. Vous trouverez un autre complexe de stations dans la Vallée Seriana : l'"**Orobie Ski Pass**", où s'élèvent les localités ensoleillées du **Pas de la Presolana**, splendide montagne de type dolomitique, connue sous le nom de la "reine des Alpes Orobianes", **Mont Pora**, **Spiazz di Gromo** et **Lizzola**. Toujours dans le même complexe, dans la **Vallée de Scalve**, s'étendent les pistes de **Colere**, où vous pourrez skier sur une descente homologuée pour des compétitions internationales.

LAS CIMAS NEVADAS

En invierno los Orobios se llenan de apasionados de las raquetas de nieve y de esquí-alpinismo, de snowboard y de esquí alpino: quien practica un deporte de ese género encontrará estaciones de esquí preparadas a lo largo de todo el arco de los Orobios.

Una de las localidades más famosas es **Foppolo** que, con las instalaciones de **Carona** y de **San Simone** ha dado vida a la división "**Brembo Super Ski**" dotado de modernas instalaciones, albergues y servicios. También en Val Brembana se podrán liberar en las bajadas de **Piazzatorre**, de los **Piani dell'Avaro** de Cusio, de **Oltre il Colle**, de **Branzi** y para terminar de **Valtorta**, de donde un telesilla permite utilizar también las pistas de los **Piani di Bobbio**, hacia Lecco. Encontrarán una alta división de estaciones en Val Seriana: el "**Orobie Ski Pass**", en el que destacan las soleadas localidades del **Passo della Presolana**, bellísima montaña de tipo dolomítico conocida como la "reina de los Orobios", del **Monte Pora**, de **Spiazz di Gromo** y de **Lizzola**. También en la misma división, en **Val di Scalve**, se extienden las pistas de **Colere**, donde podrán esquiar a lo largo de una bajada autorizada para campeonatos de nivel internacional.



Un groupe de skieurs à Foppolo, dans la Vallée Brembana, et en bas, quelques conseils pour vivre les Alpes Orobianes : déjeuner dans les refuges, excursion en motoneige à Colere, raquettes à neige au pied du Mont Zuccone, ski dans la Vallée Seriana et planche à neige dans la Vallée Brembana.



◆ À NE PAS MANQUER
NO DEJE DE VER

Les **stations de ski** de la province de Bergame sont variées et faciles d'accès. Nos stations de ski en chiffres : **277 km** de pistes de ski alpin ; **116 km** de pistes de ski nordique et plus de **70** équipements de remontée. Organisez au mieux votre séjour grâce aux nombreuses opportunités que Bergame offre aux amateurs d'hiver.

*Los ski resort de la provincia de Bérgamo son variados y están al alcance de la mano. Aquí están los números de nuestras estaciones de esquí: **277 km** de pistas de esquí alpino; **116 km** de pistas de esquí nórdico y más de **70** instalaciones para volver a subir. Organiza de la mejor manera tu estancia gracias a las diferentes oportunidades que Bérgamo ofrece a los amantes de la nieve.*

Un grupo de esquiadores en Foppolo, en Valle Brembana y abajo algunas sugerencias para vivir los Orobios bergamascos: el almuerzo en los refugios, una vuelta en trineo de motor en Colere, las raquetas de nieve a los pies del Monte Zuccone, los esquís en Valle Seriana y el snowboard en Valle Brembana.





Dans le Val de Scalve, à **Schilpario**, vous trouverez, située dans la magnifique pinède derrière le village, la piste de ski de fond la plus connue. Pour les amants de la **planche à neige**, les Alpes Orobianes offrent de véritables oasis pour s'entraîner en toute liberté : les parcs à neige des vallées bergamasques sont l'endroit idéal pour les débutants et les experts. Et enfin, pour les amants de la musique et de la vie nocturne, les installations ouvrent également le soir : des soirées **après-ski** animées vous attendent donc, aussi bien sur les montagnes que dans la vallée !

En Val di Scalve, en **Schilpario**, encontrarán también la pista más conocida para el esquí de fondo, situada en el magnífico pinar a espaldas de la localidad. En cambio, a los apasionados del **snowboard** los Orobianos les dedican diversos oasis para entrenarse con la tabla con plena libertad: los snowpark de los valles bergamascos son ideales tanto para principiantes como para expertos. Y para terminar, para los que aman la música y la diversión nocturna: las instalaciones abren también por la noche, les esperan por tanto animados **après-ski**, ¡tanto en la cima como en el valle!



Panoramas enneigés de la vallée Brembana et une petite chapelle votive à Valbondione.

Panoramas blancos del Valle Brembana y una capilla votiva en Valbondione.





Lacs et rivières Lagos y ríos





L'ADDA, LA RIVIÈRE DE LÉONARD DE VINCI

L'**Adda** et ses berges sont l'endroit idéal pour les randonnées à pied, en vélo et à cheval, surtout le long du chemin de halage. Dans la portion bergamasque de la rivière, ne ratez pas : le **bac** de Villa d'Adda, encore en service et rendu célèbre par Léonard De Vinci qui le représenta dans un de ses dessins, le **pont de fer** de San Michele, à Paderno, chef-d'œuvre d'archéologie industrielle, et **Addarella**, un bateau électrique qui permet d'apercevoir les magnifiques villas et la réserve naturelle du Parc d'Adda.

ADDA, EL RÍO DE LEONARDO

El **Adda** y sus riberas les ofrecen el espacio ideal para excursiones a pie, en bicicleta y a caballo, sobre todo a lo largo de la sirga. En el curso bergamasco del río no se pierdan: el **ferry** de Villa d'Adda, que aún funciona y que se hizo célebre gracias a Leonardo, que lo representó en un dibujo suyo, el **punte de hierro** de San Michele, en Paderno, obra maestra de arqueología industrial y **Addarella**, un barco eléctrico que permite vislumbrar las bellísimas villas y el oasis naturalístico del parque de Adda.



La Rivière de Léonard de Vinci - Léonard a été inspiré par un paysage de l'Adda pour une de ses célèbres toiles : ce sont en effet les rochers, appelés "Corni della Vergine", que le grand artiste a reproduits comme toile de fond à la "Vierge aux Rochers".

El Río de Leonardo - fue un paisaje del Adda lo que inspiró a Leonardo para una de sus famosas telas: son de hecho las rocas llamadas "Corni della Vergine" (Ángulos de la Virgen) lo que el gran artista reprodujo como fondo de la "Vergine delle Rocce" (Virgen de las Rocas).





LES RIVIÈRES SERIO ET BREMBO

Une autre rivière importante est le **Serio** qui jaillit à 2500 mètres d'altitude sur les versants du Mont Torena. Elle s'écoule ensuite sur 174 kilomètres, traversant toute la plaine bergamasque avant de se jeter dans l'Adda. L'été, ne pas rater l'ouverture de ses cascades à Valbondione : une chute spectaculaire de 315 mètres.

Le **Brembo** est une rivière plus courte mais davantage de montagne et torrentielle, l'idéal pour la pratique du canoë.

EL SERIO Y EL BREMBO

Otro río importante es el **Serio**, que mana a 2.500 metros de altura entre las laderas del monte Torena: discurre 174 kilómetros, atravesando toda la llanura bergamasca antes de desembocar en el Adda. Durante el verano no se pueden perder la apertura de sus **cascadas** en Valbondione: un espectacular salto de 315 metros.

El Brembo en cambio es un río más breve pero más torrencial y de montaña, ideal para la práctica de la canoa.





Quelques aperçus suggestifs des rivières Brembo et Serio, dont les cascades de Valbondione, dans la Vallée Seriana, de 315 mètres de hauteur.

Algunos sugestivos escorzos de los ríos Brembo y Serio, entre los que están las cascadas de Valbondione, en Valle Seriana, de 315 metros de alto.



LE LAC D'ISEO (OU SEBINO)

Toutes les saisons sont bonnes pour apprécier les beautés du lac, mais l'été est sans doute la période idéale pour entreprendre des croisières suggestives à bord des bateaux qui sillonnent ses eaux douces. Parmi les destinations que nous vous conseillons sur le Lac d'Iseo, il y a Montisola, endroit parfait pour faire des balades à pied ou en vélo. En même temps que Montisola, nous vous conseillons les petits îlots de Loreto et San Paolo, regorgeant d'histoire et de végétation. Sur le **lac d'Iseo, ou Sebino**, vous pourrez passer d'agréables journées en vous adonnant à toute sortes d'activités : promenades dans les sites les plus panoramiques du lac, parcours en VTT, excursions en bateau à voile ou sorties en canot à moteur à la découverte des petits villages côtiers. Le lac d'Iseo est également une excellente destination pour faire des visites historiques et culturelles : **Sarnico**, situé à l'extrémité sud du bassin, avec son joli centre historique et son agréable promenade le long du lac, et **Lovere**, à l'extrémité nord, avec l'Académie Tadini et sa précieuse pinacothèque, méritent la visite. Et en sortant du musée, allez savourer l'excellent poisson fraîchement pêché, comme le corégone ou l'omble, servi dans tous les restaurants !

EL LAGO DE ISEO O SEBINO

Todas las estaciones son buenas para apreciar la belleza del lago, pero seguro el verano es el periodo ideal para realizar sugestivos cruceros a bordo de los barcos que surcan las aguas dulces. Entre las metas que les sugerimos en el Lago de Iseo está Montisola, perfecta para las excursiones a pie o en bicicleta. Junto a Montisola, les aconsejamos los pequeños islotes de Loreto y San Paolo, ricos en historia y en vegetación. En el **lago de Iseo, o Sebino**, podrán transcurrir agradables jornadas variando entre las más diversas actividades: desde los paseos en los trechos más panorámicos o los recorridos para mountain bike hasta las excursiones en barca de vela, para terminar con las salidas en lancha motora al descubrimiento de las pequeñas aldeas costeras. El lago de Iseo es una óptima meta incluso para visitas históricas y culturales: ya sea en **Sarnico**, en el extremo sur de la cuenca, desde el hermoso centro histórico y con una aireada orilla como en **Lovere**, en el extremo norte, con la Academia Tadini y su preciosa pinacoteca, merecen una visita. Y una vez que hayan salido del museo, disfruten en cualquier restaurante del óptimo pescado fresco, recién pescado, ¡como el corégono o la trucha de arroyo!



Coins enchanteurs du lac d'Iseo : Lovere, avec l'Académie Tadini, et le port ; Predore, situé dans la partie méridionale du lac, et la pittoresque Montisola.



◆ À NE PAS MANQUER
NO DEJE DE VER

Les croisières nocturnes sont une expérience plaisante et originale ; vous pourrez dîner en voyant défiler les berges constellées de bourgs éclairés et en admirant la spectaculaire vue au clair de lune des "Bogn" : la vertigineuse paroi rocheuse qui tombe à pic dans les eaux de Riva di Solto.

Experiencias realmente agradables y diferentes son los cruceros nocturnos: podrán cenar mientras delante de sus ojos desfilan las riberas llenas de aldeas iluminadas, incluida la espectacular vista a la luz de la luna de los "Bogn": la vertiginosa pared de roca que termina en pico en el agua en Riva di Solto.



Encantadores rincones del lago de Iseo: Lovere con la Academia Tadini y el puerto; Predore, situado en la parte baja del lago, y la hermosa Montisola.





LE LAC D'ENDINE ET LES PETITS LACS ALPINS

Non loin du Lac d'Iseo, vous pourrez passer des heures de pure détente dans le cadre naturel du petit **Lac d'Endine**. Particulièrement indiqué pour des promenades en pédalo ou en vélo, nous vous conseillons également de visiter ses bourgs : **Monasterolo del Castello**, **Endine Gaiano** et, plus près des collines, **Bianzano**, avec sa ré-évoation historique, et **Ranzanico**.

Pour les amateurs d'excursions en montagne : faites une halte pour pique-niquer au bord d'un des quelque deux cents **petits lacs alpins** qui parsèment les Alpes Orobianes !

EL LAGO DE ENDINE Y LOS ESTANQUES ALPINOS

No lejos de Iseo, también en el más aislado **lago de Endine** podrán transcurrir horas de puro relax en contacto con la naturaleza. Adaptado particularmente para las excursiones en hidropedal o en bicicleta, les aconsejamos una visita también a sus aldeas: **Monasterolo del Castello** y **Endine Gaiano**, y más cerca de la colina, **Bianzano**, con su evocación histórica, y **Ranzanico**.

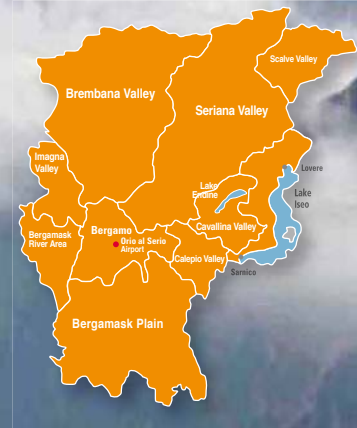
Para quien en cambio es apasionado de excursiones en montaña: ¡tómense un poco de descanso y deténganse para un picnic en uno de los casi doscientos **estanques alpinos** que rodean los Orobios!



En premier plan : le suggestif Lac d'Endine en hiver et les lacs alpins sur les Préalpes Orobianes.

En primer plano: el sugestivo Lago de Endine en las estaciones invernales y los estanques alpinos sobre los Prealpes Orobios.





Sport, une aubaine pour tous
Deporte, gran fiesta para todos

PÉDALER DANS LA RÉGION BERGAMASQUE

Les possibilités de découvrir Bergame et sa terre en vélo sont infinies. Il n'est pas de village autour de Bergame qui ne soit accessible aux deux roues ! **Dans la Vallée Seriana**, l'itinéraire au départ d'Alzano Lombardo vous fera remonter la vallée toute entière en suivant la rivière Serio jusqu'aux montagnes avoisinantes. Tout aussi pleine de charme est la piste cyclable de la **Vallée Brembana** où vous rencontrerez des paysages suggestifs et où vous traverserez certaines portions dans un tunnel tombant à pic sur la rivière et où jadis passaient les trains. Le réseau de pistes cyclables est encore plus vaste dans la plaine. Depuis le **Parc régional du Serio**, à **Romano di Lombardia**, ou entre **Fara d'Adda, Treviglio et Caravaggio**, vous passerez par des châteaux, des sanctuaires et vous longerez la ligne des "fontanili", résurgences utilisées depuis les temps les plus anciens pour irriguer les champs. Et que dire de la possibilité d'aller en vélo de Bergame jusqu'à **Sarnico**, sur le lac d'Iseo, à travers la fameuse **Vallée Calepio**, patrie d'excellents vins ? Dans le sens opposé, une piste cyclable vous conduira quant à elle vers la **rivière Adda** en passant par des localités renommées telles que Sotto il Monte.

La piste cyclable citadine est très fréquentée : elle passe au pied des remparts vénitiens pour s'engager ensuite dans le cœur du **Parco dei Colli** en traversant des endroits d'une grande valeur environnementale.

PEDALEAR EN LA BERGAMASCA

Son realmente infinitas las posibilidades de descubrir Bérgamo y su tierra en bici, ¡no hay pueblo alrededor de Bérgamo que no pueda alcanzarse pedaleando sobre dos ruedas! **En Val Seriana**, el itinerario desde Alzano Lombardo les hará subir el valle entero, siguiendo el río Serio y adentrándose en los montes cercanos. Igualmente fascinante es el carril bici de **Val Brembana**, a lo largo de la cual recorrerán pasajes sugestivos, incluidos algunos trechos en túnel en el pico sobre el río, donde hace tiempo pasaban los trenes. La red de carriles bici es aún más amplia en la franja en llano. Del **Parque regional del Serio** en **Romano de Lombardia**, o entre **Fara d'Adda, Treviglio y Caravaggio**, rodeando castillos, santuarios y costeanado la línea de las fuentes, manantiales usados desde los tiempos más antiguos para regar los campos. Y, ¿qué se puede decir además de la posibilidad de ir en bicicleta desde Bérgamo hasta Sarnico, en el lago de Iseo, a través del conocido **Val Calepio**, patria de óptimos vinos? En el sentido contrario, un carril bici les conducirá hacia el **río Adda**, llegando a localidades renombradas como **Sotto il Monte**. Para terminar, es muy visitado el recorrido de la ciudad, que discurre a los pies de las murallas venecianas para luego adentrarse en el corazón del **Parco dei Colli** (Parque de los Cerros) atravesando zonas de notable valor ambiental.

◆ VTT, cyclisme, planche à neige, ski et spéléologie ne sont que quelques-unes des activités sportives praticables dans la région bergamasque. En page d'ouverture : un athlète sur le Mont Simal à l'occasion de la compétition Orobic Skyraid. Page suivante : sports sur les lacs d'Endine et d'Iseo.



LES ALPES OROBIQUES : UN GYMNASSE EN PLEIN AIR

Les Alpes Orobiques sont le théâtre idéal pour les pratiques sportives les plus disparates : la **randonnée** est sans doute le principal sport de montagne, mais les écoles d'équitation le long du Serio ne sont pas en reste. Durant l'hiver, **ski alpin**, **ski nordique** et **ski alpinisme** feront le bonheur des skieurs. D'autres activités liées à l'hiver sont les **randonnées en raquettes**, le **surf des neiges** et l'**escalade glaciaire**, discipline en constante expansion. "Damocle", une paroi de glace d'une quarantaine de mètres de hauteur, à Vallevé, dans la Haute Vallée Brembana, est très connue. Après le gel hivernal, les journées d'été ensoleillées sont l'idéal pour l'**escalade** sur les falaises. La plus connue est celle de Cornalba, dans la Vallée Serina. Dans la chaîne des Alpes Orobiques, vous pourrez également pratiquer la **spéléologie** (il y a plusieurs cavités naturelles à explorer) et l'émotionnant **canyonisme**. De plus, sur les hauteurs bergamasques, vous rencontrerez des courants ascensionnels parfaits pour le **parapente** et le **deltaplane**. Il existe en effet de nombreuses écoles et des points d'"envol" très connus.

LOS OROBIOS: UN GIMNASIO AL AIRE LIBRE

Los Orobios son el teatro ideal para las más diversas prácticas deportivas: el príncipe de los deportes de montaña es tal vez el **trekking**, pero son también varias las escuelas de equitación a lo largo del Serio. Durante el invierno, **esquí alpino**, **esquí nórdico** y **esquí alpinismo** harán las delicias de los esquiadores. Otras actividades deportivas relacionadas con el periodo invernal son los **paseos con las raquetas de nieve**, el **snowboard** y la **escalada sobre hielo**, disciplina en continuo desarrollo. Es muy conocida "Damocles" una pared de hielo de unos cuarenta metros de alto, en Vallevé, en la parte alta del Valle Brembana. Tras el hielo invernal, los soleados días estivales son ideales para la **escalada** sobre acantilados. La más famosa es la de Cornalba, en Valle Serina. En el arco de los Orobios, podrán practicar también la espeleología (hay varias cavidades naturales para explorar) y el emocionante **barranquismo**. Además, en las alturas bergamascas encontrarán corrientes ascensionales perfectas para el **parapente** y el **ala delta**. Existen de hecho numerosas escuelas y puntos de "despegue" muy conocidos.

Mountain Bike, ciclismo, snowboard, esquí y espeleología son solo algunas de las actividades deportivas que pueden practicarse en la bergamasca. En apertura: un atleta en el Monte Simal durante la competición Orobie Skyraid. En la página siguiente: deporte en el lago de Endine y de Iseo.





LE LAC ACTIF

Voile, aviron et ski nautique : sur le Lac d'Iseo, vous trouverez des installations sportives modernes et bien équipées ainsi que de petits ports caractéristiques pour vos bateaux. Le sport de voile est très pratiqué mais il est également possible de s'essayer à la **planche à voile** et au **wakeboard**, grâce à la petite brise qui permet, à certains endroits du lac, de pratiquer ces disciplines même à de hauts niveaux. Pour ceux qui aiment des activités plus douces, le lac d'Endine vous offre des rivages paisibles et isolés, parfaits pour la **pêche** et décor idéal pour l'**aviron**.

EL LAGO ACTIVO

Vela, remo y esquí acuático: en el Lago de Iseo encontrarán instalaciones deportivas modernas y preparadas, además de característicos pequeños puertos para sus embarcaciones. Es muy practicado el deporte de vela, pero no falta la posibilidad de probar el **windsurf** y **wakeboard**, gracias a la brisa tensa que permite practicar estas disciplinas en varios puntos del lago, incluso a altos niveles. Para quien adora las actividades más relajantes, el lago de Endine les ofrece orillas tranquilas y aisladas, muy adecuadas para la **pesca**, además de ser el escenario ideal para el **remo**.

◆ **La passion pour le golf** - Les golfeurs trouveront dans la zone située au pied de la colline des terrains d'excellent niveau : l'**Albenza Golf Club** à Almenno S. Bartolomeo, de 27 trous, le **Golf Club La Rossera** à Chiuduno, le **Golf Club Parco dei Colli** dans la Ville Haute, le terrain **Indoor de Mozzo** et le **Golf Club Presolana**, situé à 1200 m.

La pasión por el golf - Los golfistas encontrarán en la valiosa franja al pie de la colina campos de óptimo nivel: el **Ablenza Golf Club** en Almenno S. Bartolomeo, dotado de 27 hoyos, el **Golf Club La Rossera** en Chiuduno, el **Golf Club Parco dei Colli**, en Bérgamo Alta, el campo **interior de Mozzo** y el **Golf Club Presolana**, situado a 1200 metros.





Parfums et saveurs Aromas y sabores



BERGAME À TABLE

La cuisine bergamasque est aussi riche et variée que le costume d'Arlequin et se targue d'une histoire séculaire. Si vous êtes assis à la table d'une des nombreuses auberges et restaurants de Bergame et de ses alentours, choisissez les plats de notre tradition, tous préparés à base de produits locaux. Comme premiers plats, il existe deux spécialités de pâtes farcies : les "**casonsèi**" (sortes de gros raviolis farcis de saucisson, viande rôtie, ail, persil, fromage de grana et servis sur une assiette de beurre fondu, pancetta et sauge) et les "**scarpinocc de Parr**", empruntant leur nom à leur pays d'origine, Parre, dans la Vallée Seriana. Comme seconds plats, vous n'avez qu'à choisir : du **rôti** au **ragoût**, tous deux cuits avec de la viande de boeuf certifiée, au **gibier** (lapin et chevreuil) et à l'excellent **poisson du Lac d'Iseo**. Le tout accompagné de **polenta**, véritable "reine" de la table. Cuisinée aussi bien de façon classique qu'à la manière "**taragna**" (avec les fromages locaux typiques), la polenta ne manque jamais sur la table de tout Bergamasque qui se respecte. Bien entendu, n'oubliez pas d'arroser vos repas avec l'excellent **vin Valcalepio Doc** ou, tout simplement, avec un verre d'eau : il existe jusqu'à 13 étiquettes d'**eau minérale** provenant des sources de nos vallées.

BERGAMO EN LA MESA

La cocina bergamasca es rica y de colores tan variados como el traje de Arlequín, y se jacta de una historia de siglos. Si se encuentran sentados a la mesa en uno de los muchos mesones y restaurantes de Bérgamo y Provincia elijan los platos de nuestra tradición, todos a base de productos locales. En lo que se refiere a primeros platos, existen dos especialidades típicas de pasta rellena: los "**casonsèi**" (rellenos de embutido, carne asada, ajo, perejil, queso grana y servidos en un plato de mantequilla derretida, panceta y salvia) y los "**scarpinocc de Parr**", con el nombre de su pueblo de origen, Parre, en Val Seriana. Con respecto a los segundos, tendrán que elegir: del **asado** al **estofado**, ambos cocinados con carne bovina certificada, a la **carne de caza** (como conejo y ciervo) y el óptimo **pescado del Lago de Iseo**. Todo acompañado con la **polenta**, auténtica "reina" de la mesa. Ya sea la clásica o la "**taragna**" (es decir, cocinada con quesos típicos), la polenta nunca falta en la mesa de cualquier bergamasco de verdad. Naturalmente, acuérdense de comer bebiendo un sorbo de excelente **vin Valcalepio Doc**, o también con un simple vaso de agua: son 13 las etiquetas de **agua mineral** procedentes de los manantiales de nuestros valles.



Les saveurs du Lac - Entre Sarnico et Lovere, l'excellent poisson de lac vous sera servi dans les restaurants du coin. De plus, les vastes et précieuses plantations d'oliviers donnent une huile vierge extra particulière, la Sebino Dop, idéale pour une diète méditerranéenne équilibrée.

Los sabores del Lago - Entre Sarnico y Lovere, además del óptimo pescado de lago cocinado en los restaurantes de la zona, son muchas y valiosas las plantaciones de olivos que garantizan la producción de un particular aceite virgen extra, el Sebino Dop, ideal para una equilibrada dieta mediterránea.



LES FROMAGES

On compte **neuf** fromages bénéficiant de la Dénomination d'Origine Protégée (DOP). Le tout dernier à avoir obtenu cette marque de prestige est le "Strachitunt", un fromage très ancien (son premier témoignage remonte à un parchemin datant de 1380) de la Vallée Taleggio. Aujourd'hui, la région bergamasque se situe en première position en Italie pour son nombre de **fromages Dop** : près de 150 alpages sont encore actifs. Nous vous conseillons tout particulièrement de goûter à un des fameux fromages de chèvre provenant des élevages caprins, de plus en plus nombreux dans cette région.

LOS QUESOS

Son **nueve** los quesos que han obtenido la Denominación de Origen Protegida (DOP). El último que ha obtenido la prestigiosa marca ha sido el "Strachitunt", un queso muy antiguo (el primer indicio se remonta a un pergamino del 1380) del Val Taleggio. Hoy la Bergamasca está en primer lugar en Italia en lo que se refiere a número de **quesos Dop**: son alrededor de 150 los pastos alpinos que están aún activos. Les aconsejamos que en particular prueben uno de los sabrosos quesos de cabra procedentes de los siempre numerosos criaderos de cabras de la zona.





LES VINS : VALCALEPIO ET MOSCATO DI SCANZO

La région bergamasque se distingue par ses vins de qualité : le **Valcalepio Doc** rouge, idéal pour accompagner viandes et gibier ; blanc, idéal avec le poisson et en apéritif. Ne pas oublier le très célèbre **Moscato di Scanzo Docg** (la plus petite DOCG – Dénomination d'origine contrôlée et garantie – d'Italie), grand vin paillé rouge qui fut même apprécié à la cour de Catherine la Grande.

LOS VINOS: VALCALEPIO Y MOSCATO DI SCANZO

La bergamasca se distingue por sus vinos de calidad: el **Valcalepio Doc** tinto, ideal con carne y caza; blanco, ideal con el pescado y como aperitivo. No pueden perderse el celeberrimo **Moscato di Scanzo Docg** (la más pequeña docg de Italia), un valioso vino tinto de pasas, apreciado incluso en la corte de la zarina Catalina.



Pâtisserie - Vous ne pourrez pas achever votre repas sans une de nos délicieuses pâtisseries. "**Polenta e ösei**" ("polenta et oiseaux"), **torta Donizetti** et **torta di Treviglio**, ou les savoureux **biscuits de San Pellegrino**.

Los dulces - No podrán concluir su comida más dignamente que con uno de nuestros sabrosos dulces: "**Polenta e ösei**" ("polenta y pájaros"), **torta Donizetti** y **torta de Treviglio**, además de las deliciosas **galletas de San Pellegrino**.





Thermes et bien-être
Termas y bienestar



SAN PELLEGRINO, LES THERMES, LES EAUX ET LA "DOLCE VITA" DANS LE STYLE ART NOUVEAU

Excellentes pour leurs propriétés curatives, les sources de **San Pellegrino** sont connues dès le Moyen Âge, mais ce n'est qu'à partir du XVIII^e siècle que l'on commença à en exploiter les vertus thérapeutiques. Entre la fin du XVIII^e siècle et le début du XIX^e siècle, la localité devint un complexe thermal de premier ordre. À seulement 25 kilomètres de Bergame, enchâssé dans les montagnes de la Vallée Brembana, cet important établissement thermal était déjà un lieu à la mode et fréquenté par rois, reines, nobles et artistes durant la Belle Époque.

À cette époque voient le jour : le **Casino**, avec son entrée grandiose, son escalier monumental et ses pièces royales ; à côté, les **Thermes**, au cœur de la nature, et plus bas, le long de la rivière Brembo, le colossal **Grand Hôtel**, construit en 1905. Entourée de ces stupéfiantes constructions en style Art Nouveau, la ville de San Pellegrino était une destination pour des séjours curatifs de luxe. Aujourd'hui, ses excellentes sources donnent l'**eau minérale S. Pellegrino**, présente sur les tables du monde entier.

SAN PELLEGRINO, LAS TERMAS, LAS AGUAS Y LA "DOLCE VITA" EN ESTILO LIBERTY

Óptimas por sus propiedades curativas, las fuentes de **San Pellegrino** se conocen desde el Medievo, sin embargo solo a partir del siglo XVIII se comenzaron a explotar sus propiedades terapéuticas. Entre el final del mismo siglo y el inicio del XX la localidad se convirtió en un centro termal de primer nivel. A solo 25 kilómetros de Bérgamo, engastado entre los montes de la Val Brembana, este importante centro termal era una localidad de moda y visitada por reyes, reinas, nobles y artistas ya en la temporada de la Belle Epoque. En ese periodo surgen: el **Casino**, con una escenográfica entrada, una monumental escalinata y habitaciones regalo; al lado de las **Termas**, inmersas en la naturaleza y más abajo, a lo largo del río Brembo, el colosal **Grand Hotel**, construido en el 1905. Rodeada de estas sorprendentes estructuras de estilo liberty, San Pellegrino era la meta de estancias curativas de lujo. Hoy de sus óptimas fuentes se recoge el **agua mineral S. Pellegrino**, que se encuentra en las mesas de todo el mundo.

San Pellegrino Terme : la ville hautement attractive en style Art Nouveau avec l'intérieur et l'extérieur du Casino ; la rivière Brembo qui traverse la ville et vous accompagne dans vos promenades entre cafés et pâtisseries ; l'imposant Grand Hôtel et les sources des eaux thermales.

San Pellegrino Termas: la hermosa aldea liberty con los interiores y exteriores del Casino; el río Brembo que atraviesa la pequeña ciudad y acompaña el paseo entre cafeterías y pastelerías; el imponente Grand Hotel y las fuentes de aguas termales.

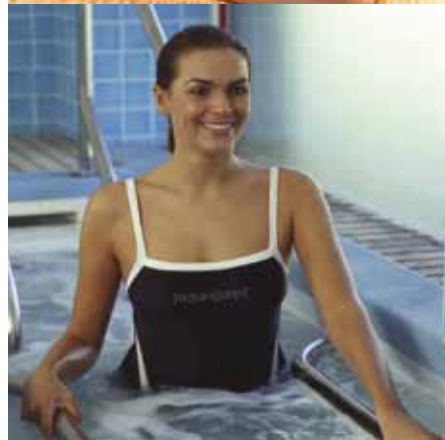


TRESCORE BALNEARIO ET SON ÉTABLISSEMENT DE CURE

Trescore Balneario, situé dans la **Vallée Cavallina**, sur la route entre Bergame et le Lac d'Iseo, est un centre thermal très ancien. Les Romains furent les premiers à découvrir et à bénéficier des propriétés thérapeutiques de ses eaux sulfureuses jaillissant au cœur de la vallée. Les vertus de ces sources furent également utilisées par des personnages tels que **Bartolomeo Colleoni** et **Giuseppe Garibaldi**. Implanté au centre d'un vaste parc, l'établissement thermal se tient aujourd'hui encore à votre disposition pour des traitements spéciaux. Si vous êtes dans le coin, ne manquez pas de visiter, non loin de là, la splendide **Chapelle de Villa Suardi**, peinte à fresques par **Lorenzo Lotto**.

TRESCORE BALNEARIO Y SU CENTRO CURATIVO

Trescore Balneario, situado en **Val Cavallina**, en el camino entre Bér-gamo y el lago de Iseo es un centro termal muy antiguo. Fueron los ro-manos los primeros en descubrir y en recurrir a las propiedades ter-apéuticas de las aguas sulfúreas que manan del corazón del valle. Las virtudes de estas fuentes fueron utilizadas incluso por personajes como **Bartolomeo Colleoni** y **Giuseppe Garibaldi**. Colocado en el centro de un amplio parque, el complejo termal está a su disposición aún en la actu-alidad, para las curas especializadas. Si están en la zona no pierdan la ocasión de visitar la espléndida **Capilla de Villa Suardi**, decorada con frescos de **Lorenzo Lotto** está en el entorno cercano.



◆ À NE PAS MANQUER
NO DEJE DE VER

À l'enseigne du bien-être, de nombreux établissements, toujours plus élégants et qualifiés, sont en train de voir le jour à Bergame et sa province, et un nombre croissant d'hôtels inaugurent des Spas très modernes. Repos, détente, vie saine et en plein air, tels sont les ingrédients pour un séjour réussi dans nos localités touristiques.

Con el lema del bienestar están surgiendo en Bérgamo y en la provincia numerosos centros cada vez más elegantes y cualificados, y un gran número de hoteles se están preparando dotándose de las áreas "Spa" más modernas. Descanso, relax, vida sana y al aire libre son los ingredientes de la estancia en nuestras localidades turísticas.



SANT'OMOBONO, THERMES ET DÉTENTE

En remontant la Vallée Imagna, on gagne **Sant'Omobono Terme**, la plus grande localité thermale de cette vallée au pied des Alpes Orobianes. Le Spa, situé à proximité d'une élégante demeure du XIXe siècle, possède un centre de bien-être, idéal pour ceux qui sont en quête de détente et de remise en forme.

SANT'OMOBONO, TERMAS Y RELAX

Subiendo el Valle Imagna se llega a **Sant'Omobono Terme**, la mayor localidad termal de este valle a los pies de los Orobios. Las termas, situadas en las cercanías de una elegante residencia del siglo XIX, están dotadas de un preparado centro bienestar que llama a las personas que, entre ustedes, busca relax y buena salud.

◆ Oasis de bien-être dans la région bergamasque : les Spas richement équipés des hôtels et, pour toute la famille, les nouveaux Family SPA pour des moments de détente et de soins du corps.

Oasis de bienestar en la bergamasca: los preparadísimos SPA de los hoteles y para toda la familia los nuevos Family SPA para momentos de relax y de cuidado del cuerpo.



Foi et traditions, la force des racines
Fe y tradiciones, la fuerza de las raíces



LES FÊTES DE LA TRADITION BERGAMASQUE

Le territoire de la province de Bergame compte des dizaines de sanctuaires, véritable patrimoine de foi et de traditions, profondément ancré dans le territoire et ses habitants. Les cérémonies religieuses sont souvent accompagnées de fêtes traditionnelles et populaires qui servent de décor aux célébrations, comme à **Almenno San Salvatore**, où vous pourrez assister à la "Fête des chandelles" dans le sanctuaire de la Madone du Château, plongés dans l'atmosphère magique de centaines de chandelles illuminées, ou à San Giovanni Bianco, le dimanche de la Passion, lorsque est célébrée la "Fête de l'Épine Sainte", portée par le chevalier Vistallo Pignoni à **San Giovanni Bianco** en 1495 et remémorée aujourd'hui encore par une procession, des feux d'artifice et des feux de joie caractéristiques.

LAS FIESTAS DE LA TRADICIÓN BERGAMASCA

Hay decenas de santuarios en el territorio de la provincia de Bérgamo, un patrimonio de fe y de tradiciones profundamente arraigado en el territorio y en su gente. A las celebraciones religiosas a menudo las acompañan las fiestas tradicionales y las ferias que hacen de marco a las celebraciones, como en **Almenno San Salvatore** donde podrán asistir a la "Festa delle candeles" (Fiesta de las velas), en el santuario de la Madonna del Castello, envueltos en un espectacular marco de centenares de velas iluminadas o en **San Giovanni Bianco** durante el domingo de Pasión se celebra la "Festa della Sacra Spina" (Fiesta de la Sagrada Espina), llevada por el caballero Vistallo Pignoni a San Giovanni Bianco en 1495 y recordada aún hoy con una procesión, fuegos artificiales y características hogueras.



Quelques importants sanctuaires de la région bergamasque dans la Vallée Seriana, du côté du Lac d'Iseo, dans la zone romane d'Almenno et dans la plaine. En page d'ouverture : "La Trinité" de G.B. Moroni conservée dans l'église Saint-Julien à Albino.

Algunos santuarios importantes de la bergamasca en Valle Seriana, en la zona de lago de Iseo, en el área del Románico de los Almenno y en la llanura. En apertura: "La Trinidad" de G.B. Moroni, conservado en la iglesia de San Giuliano, en Albino.







LES SANCTUAIRES DE CORNABUSA ET CARAVAGGIO

Un des sanctuaires les plus suggestifs de Bergame se trouve sur les Alpes Orobianes : c'est le **sanctuaire de Cornabusa**, dans la Vallée Imagna, situé dans une grande grotte dont les parois sont entièrement recouvertes d'ex-votos. Au cœur de la plaine bergamasque, vous trouverez le magnifique **sanctuaire de Caravaggio**. C'est précisément là que jadis (en 1432), une jeune fille vit apparaître la Vierge et c'est là que chaque année se rassemblent plus de deux millions de pèlerins.

LA TERRE DU BON PAPE

Une autre étape incontournable pour les pèlerins est **Sotto il Monte** : c'est en effet là que vit le jour **Jean XXIII**, le grand pontife du concile Vatican II, surnommé "le Bon Pape". Dans le village, vous pourrez visiter la modeste ferme où Angelo Roncalli a grandi, le musée à Ca' Maitino et la jolie abbaye de Sant'Egidio, si chère à Jean XXIII.

LOS SANTUARIOS DE LA CORNABUSA Y DE CARAVAGGIO

Uno de los más sugestivos **santuarios de Bérgamo** se encuentra en los Orobios: es el santuario de la Cornabusa, en el Valle Imagna, situado dentro de una gran caverna, cuyas paredes están completamente cubiertas de exvotos. Además, en el corazón de la pintura bergamasca encontrarán el magnífico **santuario de Caravaggio**. Precisamente aquí, donde un tiempo [en el lejano 1432] una joven vio aparecer a la Virgen, acuden cada año más de dos millones de peregrinos.

LA TIERRA DEL PAPA BUENO

Otra etapa imperdible para los peregrinos es **Sotto il Monte**: en efecto aquí nació el **Papa Juan XXIII**, el gran pontífice del Concilio Vaticano II, más conocido como el "Papa bueno". En la aldea podrán visitar la granja de modestos campesinos donde Angelo Roncalli creció, el museo en Ca' Maitino y la hermosa abadía de Sant'Egidio, tan querida por el mismo Juan XXIII.



**Tour Virtuel de
Caravaggio et
Sotto il Monte**
*Tour Virtual de
Caravaggio y
Sotto il Monte*



LES SALONS ET LES CONGRÈS LAS FERIAS Y LOS CONGRESOS

Bergame et sa province offrent des structures pour la gestion de rencontres d'affaires grâce à la présence sur le territoire de partenaires de qualité en mesure d'offrir les services nécessaires à l'organisation de séminaires de haut niveau.

Le **Parc des Expositions de Bergame** jouit d'une position stratégique, à proximité de la ville, de l'aéroport d'Orio al Serio et à la sortie de l'autoroute. Y sont organisés salons, événements, concerts, spectacles et congrès. Le centre de congrès de la structure est en mesure d'accueillir des conférences dans des salles hautement équipées d'une capacité de 440 personnes et dispose de zones d'exposition polyvalentes et polyfonctionnelles, sur une surface couverte de 16000². Une autre structure qui offre des services pour l'organisation de conférences et de congrès est le **Centro Congressi Giovanni XXIII**, situé en plein centre-ville et avec douze espaces polyfonctionnels en mesure d'accueillir jusqu'à 1600 personnes. L'expérience conjointe du Centro Congressi Giovanni XXIII et de l'Ente Fiera Promoberg a permis de créer **Bergamo Convention Bureau** : une association spécialisée qui fournit ses services de consultation aux sociétés pour l'organisation de congrès et d'événements, nationaux et internationaux.

Bergamo y su provincia ofrecen estructuras para la gestión de encuentros de negocios gracias a la presencia en el territorio de compañeros de calidad capaces de ofrecer los servicios necesarios para organizar reuniones de nivel.

El **Polo Fieristico de Bérgamo** se sitúa en una posición estratégica, cerca de la ciudad, del aeropuerto de Orio al Serio y de la salida de la autovía. En esta construcción se organizan ferias, eventos, conciertos, espectáculos y congresos. El centro de congresos del edificio tiene capacidad para albergar reuniones de hasta 440 personas en salas ya preparadas, y dispone de áreas expositivas versátiles y polifuncionales, en dieciséis mil metros cuadrados cubiertos. Otra construcción que ofrece servicios para la organización de encuentros y congresos es **El Centro Congressi Giovanni XXIII**, ubicado en pleno centro de la ciudad está dotado de doce espacios multifuncionales capaces de acoger hasta 1.600 personas. De la experiencia conjunta del Centro Congressi Giovanni XXIII y del Ente Fiera Promoberg nace **Bergamo Convention Bureau**: una asociación especializada en asesorar a las sociedades en la organización de reuniones y eventos, nacionales e internacionales.



HÔTELS, MARQUES DE QUALITÉ ET LA BERGAMO CARD HOTEL, MARCAS DE CALIDAD Y BERGAMO CARD

Bergame et ses environs offrent un large éventail de structures d'hébergement certifiées par la Chambre de Commerce de Bergame avec quelques Marques de Qualité : **Hôtel de Qualité**, **Bergamo Charme**, s'appliquant aux immeubles à la valeur architecturale certaine, et **Q-Hospitalité Italienne**, s'appliquant aux gîtes ruraux.

Ces excellentes structures d'hébergement sont toutes disponibles **sur un simple clic !**

Vous pouvez également réserver des forfaits vacances complets sur le portail de Turismo Bergamo, www.turismo.bergamo.it, ainsi que des hôtels et d'autres types d'hébergement.

Un instrument essentiel pour tous ceux qui souhaitent visiter Bergame et sa terre est la **Bergamo Card**. Bergamo Card réunit en une seule offre une série de services qui peuvent être dépensés dans la période de validité (48 heures ou 72 heures à partir de la validation), parmi lesquels l'utilisation illimitée des **transports publics** ATB – Compagnie de Transports de Bergame – et TEB – Tramways électriques de Bergame –, l'accès gratuit (ou à prix réduit) aux principaux **Musées** de la Ville et sa province et une série de **remises** dans certains magasins. Visitez le site www.bergamocard.it : vous pouvez également l'acheter en ligne !

La Bergamasca ofrece un amplio abanico de estructuras receptoras certificadas por la Cámara de Comercio de Bérgamo, con algunas Marcas de Calidad: **Hotel di Qualità**, **Bergamo Charme**, dedicado a los inmuebles de relieve histórico y **Q-Ospitalità Italiana** dedicado a los agroturismos.

¡Todas estas excelentes estructuras receptoras están **al alcance de un clic!**

En el portal de Turismo Bergamo, www.turismo.bergamo.it, además de hoteles y otras receptoras es posible reservar también paquetes de vacaciones completos.

Un instrumento imperdible para quien quiere visitar Bérgamo y su tierra es la **Bergamo Card**. Bergamo Card reúne en una única oferta una serie de servicios que pueden consumirse en el periodo de validez (48 o 72 horas desde la convalidación), entre los cuales se incluye el uso ilimitado de los **servicios públicos** ATB y TEB, el acceso gratuito (o con reducción) a los principales **Museos** de la Ciudad y de la provincia de Bérgamo y un **descuento** en algunos ejercicios comerciales. ¡Visiten la página web www.bergamocard.it y cómprenla incluso on-line!



INFORMATIONS TOURISTIQUES INFORMACIONES TURÍSTICAS

Turismo Bergamo est la marque de commerce de l'Agence pour le développement et la promotion touristique de la province de Bergame ; c'est l'organisme qui coordonne les activités de promotion touristique de Bergame et de son territoire. Grâce à son rôle opérationnel et commercial dans la gestion du tourisme réceptif, c'est le principal interlocuteur pour tous les opérateurs du secteur.

Turismo Bergamo es la marca de la Agencia para el desarrollo y la promoción turística de la provincia de Bergamo y es el ente preposito para coordinar las actividades de promoción turística de Bergamo y su territorio. Gracias a su papel operativo-comercial en la gestión del turismo de llegada es el interlocutor principal para todos los operadores del sector.

OFFICE DE TOURISME DE BERGAME - AÉROPORT OFICINA TURISMO BÉRGAMO - AEROPUERTO

Via Aeroporto, 13 - Orio al Serio - Bergamo
Tel. +39 035 320402 - Fax +39 035 312369
orio@turismo.bergamo.it - www.turismo.bergamo.it

BUREAU I.A.T. BERGAME - VILLE BASSE OFICINA I.A.T. BÉRGAMO - CIUDAD BAJA

V.le Papa Giovanni XXIII, 57 c/o Urban Center - Bergamo
Tel. +39 035 210204 - Fax +39 035 230184
turismo1@comune.bg.it - www.comune.bergamo.it

OFFICE DE TOURISME DE BERGAME - SIÈGE SOCIAL OFICINA TURISMO BÉRGAMO - SEDE CENTRAL

V. le Papa Giovanni XXIII, 57c/o Urban Center - 24121 Bergamo
Tel +39 035 230640 - Fax +39 035 230960
info@turismo.bergamo.it - www.turismo.bergamo.it

BUREAU I.A.T. BERGAME - VILLE HAUTE OFICINA I.A.T. BÉRGAMO - CIUDAD ALTA

Torre del Gombito, via Gombito, 13 - Bergamo
Tel. +39 035 242226 - Fax +39 035 242994
turismo@comune.bg.it - www.comune.bergamo.it

Visitez le site www.turismo.bergamo.it pour découvrir et contacter les autres offices du tourisme de Bergame et ses environs. Il y en a de nombreux sur le territoire qui offrent leurs services dans leur zone géographique d'appartenance : Almenno, haut et bas Sebino, Martinengo et son unité administrative, Valle Brembana, Sotto il Monte et Isola Bergamasca, Selvino-Aviatico, Val Cavallina, Alta Valle Seriana et Valle di Scalve, Treviglio et son unité administrative.

Visite la página www.turismo.bergamo.it para descubrir y contactar las restantes oficinas turísticas de la bergamasca. Hay un gran número en el territorio y son competentes para la zona geográfica de referencia: Almenno, alto y bajo Sebino, Martinengo y alrededores, Valle Brembana, Sotto il Monte e Isola Bergamasca, Selvino-Aviatico, Val Cavallina, Alta Valle Seriana y Valle di Scalve, Treviglio y alrededores.

www.turismo.bergamo.it



CRÉDITS CRÉDITOS

Textes_Textos: Pino Capellini et Turismo Bergamo. Traductions_Traducciones: Università di Bergamo - CST.
Photographies_Foto: Sisterscom.com; Turismo Bergamo; D. Salvi; Carlo Riva; M. Mazzoleni; Lapi; Accademia Carrara; J.Ruediger; P.Ardiani; K.Snelgrove; Circolo Fotografico Marianese; B. Avogadri; J.Stolzenburg; J.Nolla Borrelli; E.Cirulli; A.Carpenter; B.Caurant; U.Martinez Vicente; V.Fidanza; M.Patelli; Proloco Trescore; R.Belotti; M.Mazzoleni; GAlMeC; Fondazione Bergamo e storia; Museo Archeologico; Museo Bernareggi; Gherardi; Ecomuseo Val Taleggio; Ecomuseo Valtorta; Strada Verde; Promoisola; Fondazione Poli-Stoppani; Museo Gandino; Artemisi; N.Pempunya; U.Franchini; Agripromo; Cascina del Francés; M. Rosenberg; Silva; Consorzio Tutela Moscato di Scazzo; M.Guaranta; G. Giupponi; Bremboschi; Golf Club "L'Alberza"; G.S.B. Le Nottole; Max Barro; Hotel Milano Alpen Spa; Terme di Trescore; Tata-o Family Spa; G. Bonomelli; Navigazione Lago d'Iseo; www.cartoguide.it; Cometa Press; CAI Bergamo; Linoalmostudio; Cooraltur; M.Bellini.



Regione Lombardia

Commercio, Turismo e Servizi



Histoire, tradition, art et culture, sport, saveurs anciennes, bien-être, rivières, lacs et montagnes : tels sont les trésors qui font de la terre de Bergame un des lieux les plus fascinants de la Lombardie et d'Italie. À ne rater pour rien au monde.

Historia, tradición, arte y cultura, deporte, antiguos sabores, bienestar y la naturaleza de sus ríos, lagos y montañas: estas son las cualidades polidécicas que hacen de la tierra de Bérgamo uno de los lugares más fascinantes de Lombardía y de Italia. No se lo pueden absolutamente perder.

Turismo
Bergamo



PROVINCIA DI BERGAMO



Camera di Commercio
Bergamo



COMUNE DI BERGAMO



S.A.C.B.O. S.p.A.